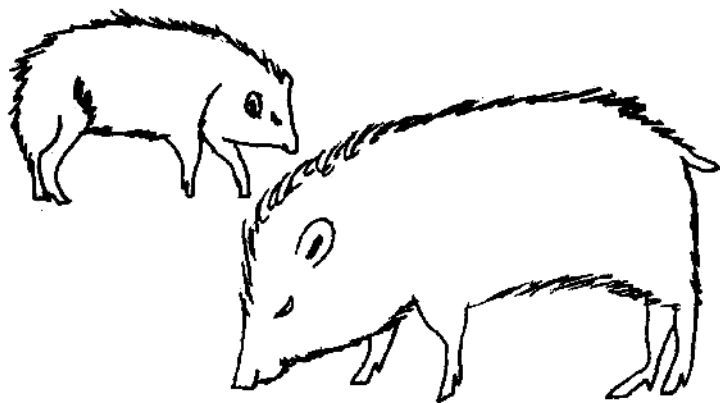


ULAÑA TUCU CUCHI IXI



Yo Vi un Jabalí

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano
en coordinación con la
Secretaría de Educación Pública
a través de la
Dirección General de Educación
Extraescolar
en el Medio Indígena
México, D.F.
1976

Tucu bicha enze uya'a dañi nu etie' cala nu.
Enica lle'na che pero hua'tu enze. Che uya'a
dañi chequie.

Nucue uya'a ucu'a'na be u'na be benea
chequie diqui nzu enza ecu le' diqui nzu enza
xiña quiendú. Enza uya'a nu chequie uchu'a tucu
enica cuchi ixi cona tucu enica llitu dañi
chequie. Pero ulliqui cala che como laca nua
nicu nu leca xi niya la uya icu la uya chequie.
Ulliquia chequie chu nza'a che chu ze'e tsia chu
ubinchi la chu.

Ubelleta stucu dichi loma chequie. Uriña la
chequie ze'e enica. Nucue uchu'a chequie saca
xichi liñi llichu xichi liñi llichu chequie. Uriña
ze'e nu chu llna llna nze bica. Ri'ya chequie.

Uri'a beya' nu cuchi ixi che pero leca ca
xiri'i enica chu uriña puese. Chequie ulliqui enza
liñi ixi tie'cu enziya nzaï enica stucu ecu enza
nzaï che. Esquie tsia nu.

Enica chu ngula uche enze nu chu nzela che
nu chu enica uriña. Ulaca la enza ecu ñetsa la
enica ubelleta chu nzela che.

Pero hua'tu enze. La ca' enze na enica xi le hua'tu enze. Lle'na che. Che ucu'na be u'na be benea pero hua'tu la enze ne. Xenea che lle'na che puese.

Nu chu nzela che uche nu chu. Enica ulluca tinziu chu nzela che. Lle'na sca' chera.

Yo vi un jabalí

Una vez, hace mucho tiempo cuando yo era joven, fui al monte a buscar el ganado de un amigo.

Iba pasando por un desfiladero cuando vi un jabalí y un gato montés. Yo estaba muy asustado porque no traía defensas, tales como un perro o siquiera un rifle. Entonces me escapé de allí tan rápido como pude.

Seguí caminando por el bosque y cuando pasaba por una loma oí un crujido en las hojas. Entonces me acerqué silenciosamente y con mucho cuidado, para ver qué era lo que hacía el ruido. Yo sospeché que era otro jabalí, pero no lo pude ver. Cuando me acerqué, oyó el crujido de las hojas bajo mis pies y escapó. Esto es lo último que vi de él.

Para entonces comenzaba a oscurecer, de modo que me dirigía a mi casa. Cuando ya iba cerca de la casa estaba deveras oscuro y era difícil ver la vereda, pero pude llegar bien.

AUTOR: Un vecino del pueblo de Sta. Maria Lachixio
IDIOMA: Zapoteco de Lachixio, Sola de Vega, Oaxaca
INVESTIGADOR LINGUISTICO:
David Persons B.
Bajo la dirección del Instituto
Lingüístico de Verano

Esta edición de prueba consta de 100 ejemplares

se terminó de imprimir este libro
el día 15 de octubre de 1976
en la
Casa de Publicaciones en Cien Lenguas
MAESTRO MOISES SAENZ
del

Instituto Lingüístico de Verano, A.C
Hidalgo 166. México 22, D.F

Q 9-6-723